

Iai te kanikina ae noraki imwin te tutuo

Tera are imwina?



timetobowelscreen.nz

Health New Zealand
Te Whatu Ora

**Te Kāwanatanga
o Aotearoa**
New Zealand Government



National
Bowel
Screening
Programme

Iai te kanikina ae noraki imwin te tutuo. Tera ae na riki ngkai?

Iai te kanikina ae noraki imwin am tutuo, nanona iai te rara teutana ae noraki n nakotarim ke n butaem (positive test). Tao ena rotiko te maku ke te raraoma. Namakin aika kona n riki; ma e kakawaki ba kona ataia ba te positive test tiaki nanona ba ea kaentia kanoananom (bowel cancer). Te rara teutana n te nakotari angin te tai e reke man te naan nongai (growth/polyp) inanon te kanoanano, ke tabeua aoraki n aron te tine (hemorrhoids). Aoraki aikai a rang ni kaitoki n te bwain aoraki.

Tera ae na riki imwina?

Ko na kainanoa tabeua riki te tutuo ni kakaea bukin tinakon te rara. Te tutuo ae ataki ibukin tuoan kanoananom bon te colonoscopy.

Temanna man te Bowel Screening burokuraem n am tabo ane ena reitaki nakoim ao ena karekea am tai ibukin karaon te colonoscopy. Ko kona n titirakinia ibukin te colonoscopy.

Ao ko kona naba n reitaki nakon am taokita.

Tera te colonoscopy?

Inanon tain te colonoscopy, te taokita ke te neeti ae a mwaatai n te colonoscopy, ena katarataraa rainin (lining) kanoananom are bubura (large bowel/colon) n te kaamera (camera) ae rang uarereke. Te kaamera aei e mena i tabon te bwain tutuo (tube) ae maraurau (flexible) ae karinaki mai kiim ni beka (anus) ni waerake nakon kanoananom are bubura. E kabonganaki te kaamera n katarataraa rainin nanon te kanoanano n noria ngkana iai bwaai aika riki iai (problems).

Te colonoscopy e kona n norii te naan nongai (polyps) ke te kaentia n te kanoanano. Nongai tiaki te naan kaentia ma a kona n riki n kaentia inanon tabeua te ririki. Ngkana a kuneaki te naan nongai, ao a kona ni kanakoaki (removed) ni buoka totokoan te kaentia. Nongai ake a anaaki a kanakoaki nakon te lab ba ana tuoaki ibukin te kaentia.

Te katautau ba itiman (7) ibuakoia tengaun (10) aomata ake a tuoaki n te colonoscopy iaan te National Bowel Screening burokuraem ae iai te naan nongai irouia. Ao itiman (7) ibuakoia teubua (100) aomata ake a colonoscopy iaan naba te burokuraem aei, ena kuneaki irouia te kaentia. Teutana iaon teuana te katenimwakoro (1/3) mwaitin kaentia ibuakon aikai, a kuneaki n moantaai.

E na maraki?

Tabeman aomata a kunea ba e kamwengabuaka teutana te colonoscopy. Ko na anganaki te bwain aoraki ae kona ni matutu iai ao ena buokiko ni kamwengaraoiko n tain te colonoscopy. Iai te taokita ao te neeti n te ru ae ana tararuaike.

Nna kanga ni katauraoi nakon te colonoscopy?

Imwain am colonoscopy, e riai n kaitiakaki kanoannanom ni kanakoaki kanoana ba e aonga n noraki raoi rainin (intestinal lining) te kanoanano. Ko aki aua naba n tuangaki ba kona katoka kanakin amarake

tabeua imwain te colonoscopy. Ko na kainanoa te moi ae katauaki ti ibukin kaitiakan te kanoanano are ena kabekako ao ena kaitiaka kanoananom. Kabwarabwaraan aikai ana roko ma am reta n tutuo.

Manra au tai ae nna tangiria n tiku n te o n aoraki?

Karaoan te colonoscopy angin te tai, eaki reke teuana te aoa ma ko na tangiria n tiku n te o n aoraki inanon tabeua te aoa.

Ane ana maroro ma ngke te taokita ke te neeti imwain am colonoscopy ao ana kaekai naba am titiraki. Ko na butiaki ba kona tiaina te booma ibukin am kariaia (consent form). A butimwaeaki kain am utu ke te aomata are ko tangiria ba ena buokiko ba ana raoniko imwain te colonoscopy.

E kakawaki ba ko na motirawa n aki makuri ni kabanea te bong anne imwin te colonoscopy.

Eaki katauaki te kabuti ka ke te makuri ngkana iai am bwain aoraki ae karekea te ni matutu.

Iai kanganga aika kona n riki n te colonoscopy?

Te colonoscopy e bebetae karaoana ao eaki kakamaku. Engae n anne ao n aron ae ataki, angin te naan makuri n kuakua n aron aikai, a bon kona naba n riki kanganga n tabetai. Iai teutana te kanganga ae kona n riki n karaoan te colonoscopy ke ni kanakoan te naan nongai ba a kona ni karekea tinakon te rara ke uruakin kanoananom. Ngkana e riki aei, ko aki aua ni kainanoa aekan bwain aoraki riki tabeua.

I kantaningaki ba nna kaboa te colonoscopy, kakae ake a karaoaki (tests) ke bwain aoraki?

Te colonoscopy ma te naan kakae ao bwain aoraki ake a karaoki rinanon te Public Health system, aki kaboaiki ngkana ko katauaki ba ena riai n reke iroum (eligible).

Ao ngkana I aki kona n kawakina au tai n tutuo?

Taiaoka tareboonira n te tai ae waekoa ngkana ko aki kona n kaea

am colonoscopy. Kabongana namban te tareboon are iaon am reta n tutuo. Tina manga karaoa am tai n tutuo teuana.

Ao ngkana arona ba iai irou te kaentia n kanoananou?

Ngkana iai iroum te kanetia n kanoananom, kona kanakoaki nakon te taokita are e bwakuaku n te kaentia aei (specialist). Te bwain aoraki ae katauaki ibukin kaentian te kanoanano bon te korokoro (surgery). Ko aki aua naba n kainanoa te chemotherapy ke radiotherapy (bwain aoraki ake a katauaki ibukin te kaentia).

E kanga raoi tokin kaentian te kanoanano n te bwain aoraki?

Aomata are e reke irouia te kaentia n te kanoanano ao a montai ni kuneaki, iai te kantninga ba e kona n toki n te bwain aoraki. Ngkana e rimwi kuneakin te kaentia ao ea bubura man rakanako, ena bon kanganga tokina n te bwain aoraki.

Ibukin tabeua riki rongorong

- Nakon **timetobowelscreen.nz**
- Eaki kaboaki te tareboon
0800 924 432, Moanibong-
Kanimabong 8am-6pm
- E-meeri
info@bowelscreening.health.nz

Ibukin ongoram bwa antai ae katauaki ba ena kamanenai makuri n kuakua ibukin te botanaomata ake a mwanenaki, nora te Health New Zealand | Te Whatu Ora website ke tareboonia te namba **0800 924 432**.

Taetae n aba tabeua

Te boki aei e kona naba n reke n aron teina aikai n taetae aikai:

Te Reo Maori, Cook Island, Samoan, Fijian, Rotuman, Kiribati, Tongan, Tuvaluan, Niuean, Tokelauan, Simplified Chinese, Traditional Chinese, Korean, Hindi, Punjab, Tagalog, Arabia and Burmese.

Scan the QR code or go to **timetobowelscreen.nz**

